



Citipointe Christian College  
International

## HOMESTAY STUDENT CONTRACT

### 学生寄宿合约

The College has a number of rules to keep students safe in Australia and to assist in building good relationships with the homestay family. These rules need to be read carefully and obeyed. If the homestay rules are not obeyed, you will not be able to live in a Citipointe homestay and this could put your enrolment at the College at risk.

学校有设立一些规则来确保学生在澳大利亚时的安全和寄宿家庭建立和谐的关系.这些规则需要仔细阅读并遵守. 如果这些规则没有遵守时,你将无法留在 Citipointe 寄宿家庭,这可能会影响你的入学申请.

- You must respect and obey the homestay family rules. You must always speak respectfully to the homestay mother, the homestay father, the homestay children and their guests. You should be courteous and respectful at all times and must obey homestay parents' instructions and requests. You must respect the privacy and property of the homestay family.

你必须尊重并遵守寄宿家庭的生活规则. 你必须一直以尊重的言语对待寄宿家庭爸爸,妈妈,子女,客人. 你一定要有礼貌和遵守寄宿家长设立的规则和要求. 你必须尊重寄宿家庭的隐私和居住房屋.

- You should make your bed each morning and keep your bedroom tidy and clean. You should ask your host parents for permission if you want to hang any posters.

你应该在每日早晨时将你的卧室整理干净. 你要先有寄宿家长的允许才可在墙上张贴海报.

- The bedroom is for sleeping and getting dressed. Most other time should be spent in the family areas of the house. You should not spend a lot of time in your room alone, as this can encourage homesickness and loneliness. Friends of the opposite sex should not be in your bedroom at any time.

卧室是为了睡眠和换衣服的.在大部份的其它时间里,应该多多花在家庭的活动区域. 你不应该常常独自在房间里,如此会有想家的孤独感. 在何任时间,你不可与异性朋友同处在卧室里.

- Food and drinks are not to be eaten or stored in your bedroom as it attracts mice and insects. Ask your host family to provide a space in the kitchen for you to store your snacks.

食物与饮料不可放在卧室里储藏和食用,这将引来老鼠与虫害. 可以向寄宿家长要求在厨房里有空间存放你的点心.

- You should talk to the family and practice English as much as possible.

你应该多多与家人使用练习英语交谈.

- You should go to bed at the time the family says and get up in the morning at the time the family says.

你必须在寄宿家长规定的时间就寝睡觉和早上起床.

- It is important for your health and study that you sleep well every night. For this reason, you are not permitted to have any electronic devices in your room after bedtime. All your electronic devices (phones, iPad, iPod, computer) should be given to your homestay parents at bedtime and returned to you each morning.

每晚良好的睡眠对你的健康和学习很重要. 为了这原因, 每晚睡觉时间后,你不允许将电子用品(手机,iPad,计算机)放在卧室里面,寄宿家长将保管这些电子设备,于每日早晨再返还给学生.

- You should use your mobile phone in moderation and not at the dinner table or in the presence of your host family.  
你要有使用手机礼貌,不可在用餐时或在家长面前使用.
- You must give your mobile phone number to your homestay parents and the Homestay Coordinator. Mobile phones should be switched on at all times, except when you are at school and at bedtime.  
你必须将手机号码告知寄宿家长和寄宿家庭主任.手机要保持开机,除非在学校或睡觉时间.
- You should use your own mobile phone for all phone calls.  
你应该使用自己的手机打电话.
- You are expected to do all your homework each night and politely ask for help from your homestay parents when needed. You are expected to study hard and make good progress at school.  
每晚应该完成学校规定的作业,如有困难可以请寄宿家长协助. 期待你努力用功学习并且要进步.
- You should be present at family meal times unless you have made arrangements with your host parents.  
你应该要一起与家庭用餐,如果无法用餐,需要先通知.
- You must take short showers to help save water. Four to five minutes is enough time for a shower. You should ask your homestay parents the best times for you to use the bathroom. You should leave the bathroom neat and tidy after use, ready for the next person.  
你必须节约用水,每次淋浴只可 4-5 分钟. 你要询问合适时间,浴室使用后要保持干净整齐,预备给下一位使用.
- You should help with general household chores such as setting the table, clearing the table and washing dishes.  
你应该帮忙整理餐桌和清洗碗盘.
- You are not permitted to sleepover anywhere but at your homestay unless the Homestay Coordinator has approved the sleepover in advance.  
你不可在寄宿家庭以外的地方过夜,除非已经有寄宿家庭主任事先的同意.

- You must ask permission well in advance from your homestay parents before going out and inviting friends to visit. You must let your homestay parents know where you are going, who you are with and when you will be home.

如果想外出或邀朋友来访,你必须经过寄宿家长同意.同时告知与谁外出, 去何处, 何时回住处.

- You must not change your plans at the last minute – you must be home at the time previously arranged with your homestay parents.

如果外出时,必须按照预先约定的时间回寄宿家庭,不可临时更改.

- You must not travel on buses or trains after dark.

天黑后,不可搭公共汽车或火车.

- For outings outside of Brisbane, you must go with your homestay family.

如果你要外出活动,离开布里斯本区域,必须与寄宿家庭同行.

- Boyfriend/girlfriend relationships are not permitted. You should always go out in a group and not as a couple.

禁止男朋友/女朋友的交友关系. 与异性外出时,需要约一群人,不可单独男与女一对一.

- You should not go into the city unless accompanied by a responsible adult with the approval of your homestay family. Queensland Police have advised us that there are gangs who target international students and therefore it is not safe for students to go into the city alone.

你不可以独自到市中心,除非寄宿家长同意,并且有成年人同行.昆士兰警察局指示学校, 在市中心有帮派以国际学生为目标, 为了安全, 所以学生不可以独自到市中心.

- You should join in with family activities and family outings and attend church every Sunday with your homestay family. This will help reduce homesickness and help you get to know Australian culture. It will also help you develop your English skills. When at church, you must stay in the meeting with the homestay family and not go outside or to the foyer.

星期日要与寄宿家庭一起去上教堂,还有参加家庭其他活动.这可以减少思乡愁, 并增加了解澳大利亚文化.这也可使英语能力进步. 当在教堂时,要与家长坐一起,会场进行中,不可离开教堂会所.

- You must not drive a car without the written permission of your parents and the College.

未经过父母和学校的书面许可, 你不可以开车。

- You must not travel in a car when another student is driving without the written permission of the College.

如果要搭乘另一学生驾驶的车时,先要有学校的书面许可.

- You must not have body piercing, tattooing or hair colouring done while in Australia. If female students wish to have their ears pierced, they must obtain written permission from their parents which should be emailed to the Homestay Coordinator before they have their ears pierced. Only one small plain stud or sleeper in the bottom of each ear lobe will be permitted. Male students are not permitted to have any piercings.

当你在澳大利亚时,你不可在身体某处穿洞,刺青,染发.如果女生想要穿耳洞,首先需要家长以电子邮件方式书面通知寄宿家庭主任,只能在耳垂下方穿洞,男生禁止穿耳洞.

- You must not smoke, drink alcohol, take drugs, gamble or access pornography in any form.

你不可以抽烟,喝酒,吸毒,赌博,看色情影片.

- You must pay for all personal, medical, dental and entertainment expenses (e.g. anywhere that has an admission fee).

你必须负担所有个人费用,包括医药,牙医,娱乐费用,门票费.

- You should inform the Homestay Coordinator of your travel arrangements at the beginning of each term. All students must be at school on the first day of each term and the last day of each term.

在每学期开始时,你必须向寄宿家庭主任报告旅行安排.每位学生都要在开学第一天和学期最后一天到校学习.

- You should talk to the Homestay Coordinator if you have any problems you cannot resolve easily with the host family.

你必须马上报告寄宿家庭主任,如果你和寄宿家庭有任何无法解决的事情.

I have read the homestay rules carefully and I promise to obey them.

我已经仔细阅读寄宿家庭规则,我答应遵守这些规则.

Signed: .....

签字

Print Name: .....

名字

Date: .....

日期

Phone number: .....

Feeling safe  
Abuse

If you or someone else is fearful or feeling unsafe, report it.  
If you or someone else is experiencing sexual, physical or other abuse,  
report it to your teacher,  
Mrs Jakins or Dr Myers.

感觉安全被欺  
负

如果你或是有人感觉恐惧或不安全时,或是有性骚扰,身体被欺负时,要报告老师,  
Mrs Jakins 或 Dr Myers.

Emergency contact number: 0412 304 375  
紧急联络号码: 0412 304 375

For emergency services (fire, police, ambulance) dial 000.  
急救单位(消防,警察,救护车)拨打 000